

占察善惡業報經淺釋

The Sutra for the Discernment of the
Consequences of Wholesome
and Unwholesome Karma with Commentary

宣化上人講於1971年
曾素珍 英譯

Commentary by the Venerable Master Hua in 1971
English Translation by Su-Zhen Zeng



因為頭一個是立法的，再一個你就是犯法的；所以各位都要注意這一點，要保護這房間。這房間並不是賣給你，所以你不能隨隨便便地，或者增加什麼、或者減少什麼。將來每一個房裡，有那麼一個打坐的凳子，這是每一個人都有的。現在果孟（前恒伯師）發菩提心做這個打坐的凳子，坐在那凳子上就要等著——等著要開悟，Wait a minute, Wait a minute要開悟。所以你們若不開悟，就對不起這果孟；果孟很辛苦的，minute, minute（分分）他也不等著你，這是很辛苦的。他要是等著minute，馬馬虎虎，你們就不開悟也不要緊的；因為他不等著，你們也不可以等著，就趕快要修行。

那麼這床也有一定的，什麼都是一定的，不可以隨便亂搬的；因為這是道場的東西，道場的房間，我們要特別保護的。不要像這個果同，我造的房間還沒

The first case is the reference for enacting the rule. The next one that commits this action will be in violation of the rule. Therefore everyone should pay attention to this, we must preserve the rooms. This room was not sold to you personally, so you cannot just casually add or take anything away from it. In the future, each room will be furnished with a meditation bench. This is something that everyone will receive. Now Guo Meng (果孟) (Former Dharma Master Heng Bai (恒伯) has brought forth the resolve to build these meditation benches. When one sits on it, they will be waiting. What will they be waiting for? They will be waiting to become enlightened. Wait a minute. Wait another minute. Someone is about to become enlightened. So if you have not become enlightened, you will have wronged Guo Meng because he has put in a lot of effort. Every minute, every minute, he is not waiting for you because it takes a lot of effort. If he were to wait each minute, everyone would take it easy, and it wouldn't matter if anyone became enlightened. Because he won't wait, none of you should wait either. You must quickly cultivate.

Now, the room will also be furnished with a bed. That will be for sure. Everything will be fixed. No one will be allowed to just casually move things around. We should all take special care of the rooms and all of the things in the monastery. Don't be like Guo Tong (果同), even before the rooms are done, he manages to ruin them. So he says, "Shifu, I will fix it." But,

有住，他就給我打壞了；他說：「師父！我給修理好了！」但是他又忘了；因為他對我們道場也很有功的，他忘了，我就叫Bill又做好了。

他對道場有什麼功呢？我們這些個板都是他介紹來的；所以你們有人腳被釘子扎穿了，你只可以怨果同，因為他給你通的。所以果法，你不要怨這板子，說：「這果同盡給我找麻煩！」給你個人找麻煩，但是把道場造好了；他因為造道場關係，你也應該很感謝他。所以果同對於我們這道場也是很有功的。並且今天他又搬了一個甘露水的瓶子到這兒，我想我一個人喝不了那麼多甘露水，我把它放在外邊，誰願意喝誰就喝。他說兩個禮拜一次，那我們喝完了不管它夠不夠，喝完了算。就這樣子！

善男子！若欲占察過去往昔集業久近，所作強弱、大小差別者，當復刻木為三輪；以身、口、意各主一輪，書字記之。又於輪正中一面書一畫，令麤長，使徹畔；次第二面書一畫，令細短，使不至畔；次第三面作一傍刻如畫，令其麤深；次第四面亦作傍刻，令使細淺。

這個第二指示輪相，又分出三小科。第一，正示輪相；指示這個輪怎麼樣個做法。第二，詳示占法；告訴你怎麼樣占法。第三，別名懺法；要明白這個懺悔的方法。

在這個第一，又分出三小科：第一，是指示這個相；第二，是指示這個義；第三，指示這個功能。現在這是第一。

待續

then he forgets. Since he has contributed a lot to the monastery, I have asked Bill to fix those things.

What kind of contribution did he make to the monastery? He joined all of these boards together. So if anyone stubs their feet on anail, you can only blame Guo Tong, because he joined them together. Now, Guo Fa (果法) does not resent these boards, thinking, "Guo Tong has put me through so much trouble." Even though he may cause you problems, the construction of the monastery is now complete. You should be grateful to him since it was his intention to help build the monastery. So Guo Tong has actually made a lot of contributions to the monastery. He brought in a bottle of sweet dew today. I won't be able to drink up so much sweet dew by myself so I placed it outside. Whoever wishes to drink it can do so. He mentioned that he will deliver water every two weeks. We won't worry whether there will be enough for everyone. When it's gone, it's gone. That's all there is to it.

Sūtra:

Good men, if one wishes to discern the duration of one's past karma accrued, to know whether it is strong or weak, major or minor, one should again carve wood and make three wheels. Each wheel will respectively have one main theme of body, mouth, and mind inscribed. On one of the surfaces, make a painting and make it thick and wide, to the edges of that surface. On the second surface, make a painting that is short and narrow, just short of reaching the borders of the surface. On the third surface, engrave it so the image is coarse and deep. On the forth surface, make the image shallow and fine.

Commentary:

This is the second part, to explain the appearances of the wheels. It can be subdivided into three sections. The first formally explains the appearance of the wheels, and gives instructions on how to create them. The secondecond gives a detailed explanation on the methods of discernment. The third section specifically explains the method of repentance, and makes sure one understands the method.

This is the first subsection, which can be further subdivided into three parts. The first explains the appearances, the second shows the meaning, and third shows its' functions. This is the first.

To be continued